

Localidad... Aguada

Escuela... N.º 6

Nombre del Director y Ayudante... Luis Varela... Cándida Lázarte

Nombre de la persona que la narró... Clotilde Kurita (fallada)

Edad de esta persona... —

Si el maestro sabe que la conocen otras personas —

Folklore Argentino

1.ª) Supersticiones relativas a fenómenos naturales o naturaleza inanimada.

a) Fenómenos atmosféricos.— En los momentos de una lluvia con relucientes relámpagos y fuertes truenos se acostumbra una sampanilla bendita, cuyo tapido pone a cubierto del rayo y de la centella en todo el circuito hasta donde llega el sonido.

Durante los ruidos que oye en la atmósfera encapotada, que es señal de caída de piedra, se hacen cruces de cruz en los patios de las casas para evitar la caída de aquella.

El Director oyó esto a Clotilde Kurita

Aguada septiembre 12 de 1931



Luis Varela

Cándida Lázarte

Localidad Aguada

Escuela N.º 6

Nombre del Director y Ayudante . . . Luis Varela Cándida Lazarte

Nombre de la persona que la narró: Crecilia Acosta (fallecida)

Edad de esta persona -

Si el maestro sabe que la conocen otras personas -

Folklore Argentino

1. A - Supersticiones relativas a plantas.

b) El paraíso, su existencia es corroborada como indicio de terminación de la familia en la casa que se encuentra.

El Director oyó esto a Crecilia Acosta.

Aguada septiembre 12 de 1921

Luis Varela



Cándida Lazarte

Localidad ... *Ayudada*

Escuela ... *N.º 6*

Nombre del Director y Ayudante ... *Luis Varela* ... *Cándida Sagarte*

Nombre de la persona que la narró ... *Soruzo Jimenez* — *Norui G. de Cevallos*

Edad de esta persona ... *68 años* — *55 años*

Si el maestro sabe que la conoce otras personas ... *Si* — *Si*

País: Argentino.

1.ª) *Supersticiones relativas a animales.*

c) *El grito nocturno de la lechuza común, es anuncio de muerte inmediata de alguna persona del pecudario.*

La quinea, el canto de esta indica que sus propietarios no adelantarán en bienes, porque la voz de este animal dice: patras, patras, patras.

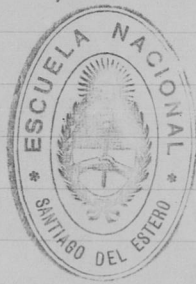
El pavo real, el canto de esta ave expresa pobreza para sus dueños, por entenderse que en su voz dice: peón, peón.

La Ayudante oyó esto a Soruzo Jimenez

La chuña, el canto de esta indica proximidad de viento. — Si este animal cruza por delante de alguna persona en marcha, si de izquierda a derecha es anuncio de suerte para el caminante, y lo contrario si atraviesa de derecha a izquierda.

El tero, si a esta ave se la ve sola es señal de desgracia, si fueren dos anuncio de dinero y si tres que hay novios en el barrio.

La mariposa negra y grande, si entra en una casa, anuncia luto para la familia que la habita.



Ayudada septiembre 13 de 1921

Luis Varela

Cándida Sagarte

Localidad Aguada

Escuela N.º 6

Nombre del Director y Ayudante . . . Luis Varela Vándida Lizarte

Nombre de la persona que la narró Andrés Varela (fallecido)

Edad de esta persona

Si el maestro sabe que la conoce otras personas

Exhibe Argentino.

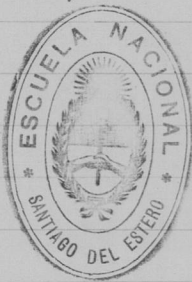
i. A. Supersticiones relativas a faunas rurales

d) Cuando se puñala el ganado cabrío y vacuno, los pequeños pedregos que se caen de la orejas, se entierran en un horniguero para que el ganado gumente en abundancia.

El Director ha sido ejecutor esto a Andrés Varela.

Aguada septiembre 12 de 1931

Luis Varela



Vándida Lizarte

Localidad Aguada

Escuela N.º 6

Nombre del Director y Ayudante . . . Luis Varela Cândida Lagarte

Nombre de la persona que la narró Fermín Lazo

Edad de esta persona 40 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas Si

Folklore Argentino

1. A Supersticiones relativas al juego

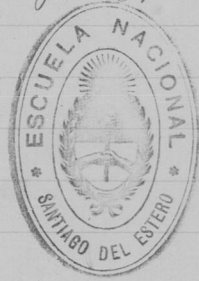
1) Para una rina de gallos si a uno de estos se le unta grasa de gorro en la cabeza y parte del cuerpo, debajo de las alas, el contrario al oler dicha grasa huye despues de un momento de pelea exigida.

En una carrera de caballos, al que se desea que pierda se le arranca una pata, en un momento de desuido, con la cual se atan dos papos y estos a su vez se entierran en la caucha; el caballo que se quiere que pierda al llegar a la dirección de los papos, comienza por quedarse y pierde la carrera.

Aguada septiembre 12 de 1921

Luis Varela

Cândida Lagarte



Localidad Aguada

Escuela N.º 6

Nombre del Director y Ayudante . . . Luis Varela Cándida Lozarte

Nombre de la persona que la narró . . . Pedro Sorcano

Edad de esta persona 41 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas . . . Si

Folklore Argentino.

1.ª

Recuerdos.

g) La persona que desea hablar con el diablo, no hace más que susalarlo decir a un gato negro vivo y palis a la basura de la casa a tardes horas de la noche y allí se arruina el diablo.

Aguada septiembre 13 de 1921

Luis Varela

Cándida Lozarte



Localidad Aguada

Creencia N.º 6

Nombre del Director y Ayudante . . . Luis Varela Candida Lazarte

Nombre de la persona que la narró Felomé de Domínguez

Edad de la persona 68

Si el maestro sabe que la conocen otras personas. Si

País de origen Polibore Argentino.

1.º A - Brujerías -

h) Para hacerse amar con la persona deseada, hay que pillar un murciélago, tomar una aguja con hilo y hacerle pasar por los ojos y se la conserva a la aguja, para que en cualquier momento oportuno se le haga pasar por alguna parte de la ropa a la persona que se la desea, ésta desde luego cura al pretencioso, en ambos casos.

Aguada septiembre 13 de 1921

Luis Varela

Candida Lazarte



Localidad Aguada
 Escuela N.º 6
 Nombre del Director y Ayudante Luis Varela Concepción Lazarte
 Nombre de la persona que la narró Tomacino Salvatorra
 Edad de esta persona 59 años
 Si el maestro sabe que la conocen otras personas Sí

Folklor Argentino

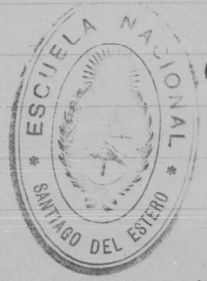
1.º B. Costumbres tradicionales

a.) Matrimonios. — Una vez pedida la novia, la pareja tenía por obligación de ir a misa y confesarse. Allí en la iglesia durante la misa el cura daba a conocer al público que se debía efectuar tal casamiento, por si hubiera algún impedimento para que hubiese con tiempo. Se reunía mucha gente, todos a caballo y salían cada uno con una bandera de distinto color en dirección a la iglesia, yendo los novios encaucados y mientras en la cara de uno de ellos se preparaba la boda. Cuando volaban los novios, mandaban adelante un choro que para hacerlos que ya venían, entonces varios otros salían llevándoles el "cielo", consistente en un tapador de color blanco y celeste, sujetados de las cuatro esquinas por igual número de paños. Una vez encontrados los novios que venían siempre encaucados se les entregaba el cielo para que ellos vivieran debajo, mientras los acompañantes bandera en mano, a caballo daban voces diciendo: ¡Tiran los novios! A la vez daban una vuelta en los caballos que llevaban a gran galope. Estos actos los repetían durante el trayecto y después de ciertos intervalos. Otros prendían cohetes o hacían tiros o tocaban la música. Inmediatamente de llegar a domicilio, los novios pedían la bendición a los padres, después iban a la mesa y mientras unos comían, otros bailaban o tomaban licor y así seguía la farra por dos o tres días, tiempo en que carneaban varios animales según la necesidad de la carne.

Aguada septiembre 12 de 1931

Luis Varela

Concepción Lazarte



Localidad . . . Aguada

Escuela . . . N.º 6

Nombre del Director y Ayudante . . . Luis Varela . . . Cándida Lazarte

Nombre de la persona que la narró . . . Cleofe P. de Lucano

Edad de esta persona . . . 40 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas . . . Si

Folklore Argentino

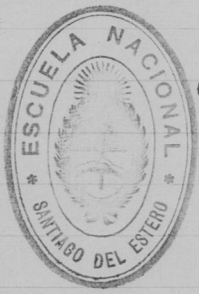
1.º B. Costumbres tradicionales

a) Muertes. — Entre los indios del norte de la República Argentina a la muerte de alguno de ellos, los de la tribu cubren su ojo y después de cortarlo en el espinazo al muerto lo colocan doblado dentro de dicho ojo, para recién tomarlo, pero los menos reducidos los quemaban, en general los demás en el ritual de duelo se cortan el cabello y salen a llorar por los caminos que más frecuentaba el finado, por espacio de un año.

Aguada septiembre 12 de 1931

Luis Varela

Cándida Lazarte



Localidad Aguada

Circuela N.º 6

Nombre del Director y Ayudante . . . Luis Varela Cándida Bazarte

Nombre de la persona que la narró . . . Agustina F. de Jimenez

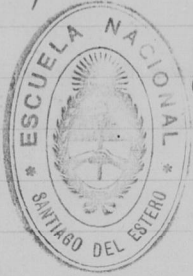
Edad de esta persona 40 años

Si el maestro sabe que la conoce otras personas . . . Si

Tóñone Argentino.

II a) Tradiciones populares. — Se sabe por tradición popular que San Francisco Toboac viajó de Kucumán a la ciudad de Santiago del Estero con carretas cargadas con maderas para la construcción del templo de San Francisco en esta última ciudad. Al llegar a orillas del río dulce se dio con varios troperos de carretas que habian desviado por encontrar el río muy cruzado. San Francisco invitó a los troperos a que pasaran, pero contestaron con tono burlesco a la proposición aceptándole tan solo uno de ellos. Entonces San Francisco se paró en la orilla del río e hizo un ademán con el cordón a través del río, las aguas se separaron dando lugar a que las carretas pasaran, uniéndose las aguas en seguida. En el barro de la orilla derecha del río se bajó de la mula, dejando el pastro de la ojota, del vaso de la mula y de las patas de un perro que lo seguía. El expresado barro se hizo piedra la que existe con las huellas ya citadas. Habiendo parado la noche en la Villa de Río Abondo, al día siguiente notó que le habian robado las caquiadas, por lo que San Francisco indignado por tal hecho dijo que la expresada Villa no adelantaria en lo sucesivo. Siguiendo viaje llegó al Barrialito, allí pidió ^{agua} para los bueyes y al negársele expresó que se adelante por unas que cabasen no darían en agua y que se verían obligados a buscarla muy lejos al descaido líquido, para sí y las haciendas. Después de su llegada a Santiago y estando en construcción del templo, ocurrió que uno de los tirantes salió corto, entonces San Francisco tomándolo de un extremo mandó que los peones tomaran del otro para tirar y estirarlo, y entre la viciosidad de los últimos, el tirante resultó con un gran robante mas de lo necesario. En la actualidad la citada piedra ha sido volcada, pero al pretender levantarla para conducirla a la ciudad de Santiago ha sido totalmente imposible, decidiéndose de tal manera. — Agua

da septiembre 12 de 1921



Luis Varela

Cándida Lazarte

Localidad Aguada
 Escuela N.º 6
 Nombre del Director y Ayudante . . . Luis Varela Cándida Lázaro
 Nombre de la persona que la narró Belisario Chorio
 Edad de esta persona 56 años
 Si el maestro sabe que la conocen otras personas Sí

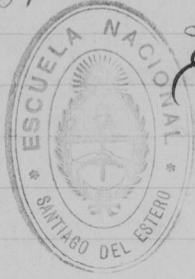
✓ Folklore Argentino

11 d) - Cuentos -

Había un señor que tenía un hijo al cual le recomendaba de continuo que nunca se casase con mujer mata y fetiga, ni que críe hijo ajeno, ni paraíso en el patio de la casa. A la muerte del padre el hijo hizo todo lo contrario con el fin de descubrir el significado de lo aconsejado. Se casó con una mujer mata y fetiga, crió un muchacho ajeno y un paraíso en el patio de la casa. Después de algún tiempo de casados y aprovechando una corta ausencia de la mujer, el marido mató un cerdo, manchándose intencionalmente con sangre parte de los vestidos, cabó un hoyo en forma de sepultura debajo de la caña y en él lo enterró al cerdo. A la llegada de la mujer y viéndolo manchado con sangre, ella le preguntó por lo ocurrido, contestándole que había muerto a un hombre que llegó a su casa y que lo enterró debajo de la caña, en la confianza de que ella debía guardarle el secreto. Mas, en un momento que él se retiró de la casa, la mujer corrió a la policía y denunció que su esposo había cometido un crimen, narrándole. La policía inmediatamente fue a la casa en busca del criminal, el cual por que le impusieron que se rinda se entregó sin oposición, siendo llevado a la sombra del paraíso y al pedir la policía un lazo para atarlo, el criado fue el primero en proporcionarlo para que sea amarrado al tronco de la planta ya nombrada. En este estado el res pidió permiso para hablar y viéndole concedido dijo: que no era hombre el que estaba sepultado si no un cerdo y que lo dicho a la esposa era juramente para descubrir el significado del consejo del padre. Agregando que acababa de descubrir que el consejo ^{era} muy acertado, porque la mujer mata y fetiga, el criar hijo ajeno y paraíso en la casa, le fueron gravemente contrarios a su felicidad. —

Aguada

el día septiembre 12 de 1931



Luis Varela

Wanda Luján

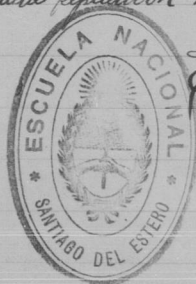
Localidad Aguada
 Escuela N.º 6
 Nombre del Director y Ayudante . . . Luis Varela . . . Cándida Lazarte
 Nombre de la persona que la narró . . . Justa I. de Robles . . . Clara Rosa
 Edad de esta persona 63 años - 61 años
 Si el maestro sabe que la conoce otras personas Si Si
 Follore Argentino

11 e)

Reproves

El que quiera vivir sano que haga su cama temprano Justa I. de Robles
 Si quieres tener buena fama no te ligas por el sol en la cama idem
 Seguros son los mundos cuando están crudos idem
 Quien se acuerda del rey de Roma cuando derrepente a la puerta se proma idem
 Onde entra el beber sale el saber idem
 Quién tiene arte va por todas partes idem
 El niño que se cura a los años dura idem
 Para los perdichados se hizo la horca idem
 Por miedo de gorriones no se deja de sembrar cañamones Clara Rosa
 Piensa el ladrón que todos son de su condición idem
 Mande menos se piensa salta la liebre idem
 Las llaves en la cintura y el perro en la cocina idem
 No hay cabado sin sol, ni viejo sin dolor, ni mozo sin amor idem
 Parientes y trastos viejos Dios los tenga lejos idem
 El dinero es un buen criado y un mal amo idem
 Fortuna y acituna a veces muchas y a veces ninguna idem
 Las verdades y las rosas tienen espinas idem
 Si llegas al extremo, lo bueno es malo y lo malo es bueno idem
 Más vale un toma que dos te daré idem
 El bien no es conocido hasta que no es perdido idem

Aguada septiembre 12 de 1921



Luis Varela

Cándida Lazarte

Localidad Aguada
Escuela N.º 6

Nombre del Director y Ayudante . . . Luis Varela . . . Cándida Lazarte

Nombre de la persona que la escribió . . . Normi G. de Cavallos . . . Diego L. de Sánchez *

Edad de esta persona 55 años - 60 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas . . . Si . . . Si

Polvora Argentino

112) - Adivinanzas -

Negra como la noche, blanca como la pez, habla y no tiene lengua, corre y no tiene pies (la carta)
En alto estoy, más en alto me quisiera ser, porque viven los moros y me quieren comer (los frutos).

Olla de carne, mecedor de fierro secha espuma (espuma) sin hervir (la boca y el puño del caballo)
Verde fui mi nacimiento, amarillo mi vivir, colorada me voy poniendo al tiempo de morir (la narajá).

Cuando mozo canoso y cuando niño douoso (el melón).

En el monte fui nacida sin esperanza de nombre, ahora me veo en las caras cantando corazones (la guitarra).

Para bailar me pongo la capa, porque sin capa no puedo bailar, para bailar me paco la capa porque con capa no puedo bailar (el trunfo y la roza).

El que lo compra no lo usa y el que lo usa no lo ve (el cajón mortuorio).

Una quincena de ovalada construcción, que entra en la generación, los obispos y los obeliscos tienen dos, los hombres tienen una y viven en cuarenta y las mujeres ninguna (la letra O).

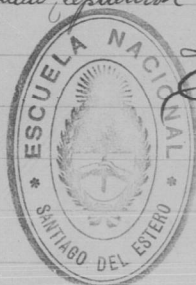
Alto en altura, verde en verdura, cuchillito en pintura (la chacra con el choslo).

Buscá a quien me crió, me buscan con dos lucas y si me llegan a encontrar, mi muerte serán dos cruces (el pijo).

Andá y vení y si no venís qué será de mí (el aire).

* - Cinco a la primera y siete a la segunda

Aguada septiembre 12 de 1931



Luis Varela

Cándida Lazarte

Localidad Aguada

Escuela N.º 6

Nombre del Director y Ayudante . . . Luis Varela Cándida Lazarte

Nombre de la persona que la narró Braulio Paiz

Edad de esta persona 60 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas Sí

Folclore Argentino

3: a) — Poesías y canciones

b) — Canciones populares (Vidalá)

De Tucumán mi querido

caminando de veta en veta

viendo que se encontraba

en la Villa Río Hondo, Evripio Olleta.

En busca de consuelo

y parado a fincha

debiendo hacer muerte

me arruinó la perdicha.

Y pasé al puesto los Villagra

dispuesto pal carnaval

pero el aire de la paupa

me ha prohibido poder cantar.

Viva mi Pancho Villagra

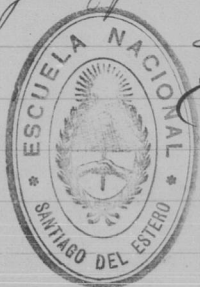
y también mi Mónica Panchi

mientras exista la presa

hay dar puella el caranchí.

Aguada septiembre 10 de 1921

Luis Varela



Cándida Lazarte

Localidad Aguada

Escuela N.º 6

Nombre del Director y Ayudante . . . Luis Varela Váldida Pazarte

Nombre de la persona que la usó . . . Agustina G. de Jimenez - Natividad Chapa *

Edad de esta persona 40 años - 30

Si el maestro sabe que la conocen otras personas . . . Si . . . Si

Folklore Argentino

3.º A - Poemas y canciones

b) (Canciones populares) Relaciones.

Por esta calle y venido
por esta otra doy la vuelta
el hombre que a mi quiera
no hay andar la rueda vuelta

Vola, vola pagarillo
vutate en aquella mesa
que yo quisiera saber
si tu amor tiene firmeza.

Vola, vola pagarillo
vutate en aquel abro
cuando la mujer es buena
no se cambia por dinero

Hay te maudo yo mi letra
ya que verus no poduos
no te maudo yo mi firma
por eso fonsite en peligro
mi nombre se llama pena
y ^{mi}apelativo suspiro.

Si me quieres niño hermoso
seré dichosa en el mundo
yo te adoraré constante

Localidad Aguada

Escuela N.º 6

Nombre del Director y Ayudante . . . Luis Varela Candida Lazarte

Nombre de la persona que la usó José Pío Pedraza

Edad de esta persona 56 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas Sí

Follore Argentino

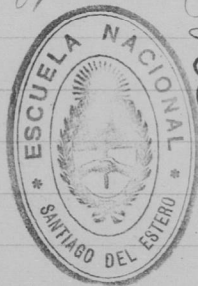
3.º B. - Danzas populares con o sin acompañamiento de canto
- Cucca -

Todas las buenas mozas
con perequidas
como arbolito tierno
de las hornigas.

No soy de aquí, soy de la era
donde las mujeres
limpian los platos
con la polera.

Una pulga bailando
gubró un ladrillo
y salió el señor piajo
pelando el cuchillo.

Aguada septiembre 12 de 1921



Luis Varela

Candida Lazarte

Localidad Aguada

Escuela N.º 6

Nombre del Director y Ayudante . . Luis Varela Cándida Lazarte

Nombre de la persona que la varró . . . Juan J. Fouzaly

Edad de esta persona 65

Si el maestro sabe que la conocen otras personas Si

Folklore Argentino.

3.º B. - Canciones populares con o sin acompañamiento de canto.

- Chacarera -

Una vieja llorando me dijo
cuando te volvere a ver
y le conteste suspirando
algún día pueda ser.

Una vieja me pegó un palo
y por tras del palo un garrotazo
porque me halló con su hija
rascándole el espinozo.

En la calle de amarguras
topé una vieja llorando
con un huiche de algarroba
y una guavaca tirado.

Aguada, septiembre 12 de 1921



Luis Varela

Cándida Lazarte

Localidad Aguada

Escuela N.º 6

Nombre del Director y Ayudante . . . Luis Varela . . . Trinidad Lazarte

Nombre de la persona que la usó . . . Estreina P. de Merodio

Edad de esta persona 42

Si el maestro sabe que la conoce otras personas . . . Sí

Follore Argentino

3.º B - Danzas populares con o sin acompañamiento de canto -

- El pericón -

En amor es un rebucazo
que me tiene cosquillando
por querenciarne en tu pago
cuando al trote pelinchaudo.

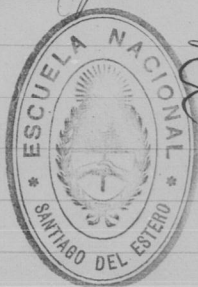
Si es que te gusta mi amor
y mi querencia te agrada
anda y habla con el cura
y dustrarás a la manada.

Heruosa vaquillonita
linda probanca divina
no sabes que te eligido
pa que seas la zuzua madriosa.

Son muy justas sus palabras
y floridas sus razones
pero no sabe que yo he resuelto
no querer a maucarrones.

Aguada septiembre 13 de 1921

Luis Varela



Trinidad Lazarte

Localidad Aguada

Escuela N.º 6

Nombre del Director y Ayudante . . . Luis Varela Trinidad Lagarte

Nombre de la persona que la navró . . . Huotona D. de Lucao - Paula F. de Molina . *

Edad de esta persona 44 años - 58 años.

Si el maestro sabe que la conocen otras personas . . . Si Si

Folklóre Argentino

4.º - Conocimientos populares.

a) Procedimientos y recetas populares para la curación de enfermedades.

El corazón del zorro charginado y hecho polvo sirve para dar en té en pequeñas porciones a los que están en principios de la enfermedad del costado, curpcur diéndole el ual.

La carne del perro dada a la persona recientemente atacada de la tisis hace desaparecer la enfermedad.

La detención de la orina se cura tomando un té de un pedacito del grillo, llamado blanco o del agua.

El aire se cura juntando basuritas de las cuatro esquinas de la casa y mezclándolas con tres estercoles de bigeacha, con el todo se da paumos a la persona enferma.

El bicho del zuri sirve para hacerles volar el empacho a las criaturas, dándoles en té.

A las personas que acostumbren comer la carne del tío y de la lechuza común, nunca las pueden brujar.

La carne de la tortuga sirve para curar a los enfermos de ahorracas

Cuando a una persona se le agarra una espina de pescado en la garganta, se toma la medida del pezcuo de un perro y con ésta se ata al cuello del paciente la espina se sale, o en caso contrario se mira para el lado del pie.

La palvia morada, en forma de emplastro, sirve para curar las quebraduras.

El polio y el molle blanco, aplicados como té, sirve de purgante para curar la indigestión.

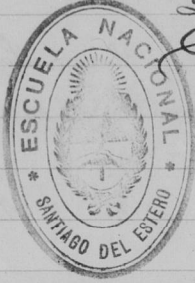
El hueso del brazo de un sapo, sirve para hacerse pasar por la muela que duele, el dolor calma.

* Navró cuatro la primera y siete la segunda. —

Agua —

La septiembre 12 de 1921.

Guir Varela



Candida Gazaris